



初选

2026 年 5 月

Umatilla 县

选民手册

简体中文

# 简体中文版 Umatilla 县选民手册

## 行政事务部

---

### 选举部门

行政主任

Dan Lonai

档案与选举事务主管

Stephen Craigen

选举事务经理

Kim Lindell

尊敬的选民：

本选民手册旨在帮助您进行邮寄投票。当地候选人和委员会已经在这里支付了他们的材料打印费。候选人声明按提交的材料打印，并非所有候选人都提交材料。所有联邦和州的候选人都将出现在州的部分。并非所有竞选都会出现在每种选票类型当中。

您的选票邮包将在选举日前约 3 周邮寄到您的手中。随函附上您的选票和回邮信封。为了节约成本和方便选举部工作人员，该县选择停止使用保密封套。若要投票，请在您选择的左侧填满椭圆形空格。填写好选票后，请在有选民誓言的回邮信封上签名。如果没有您的签名，您的选票将不会计票。

如果选票丢失或损坏，请拨打以下列出的电话号码联系我们的办公室来要求替换选票。如果在充足的时间范围内收到相关请求，将会向您邮寄一张替换选票。否则，您需要亲自前来县选举办公室领取替换选票。办公时间为周一至周五上午 8:00 至下午 5:00，选举日当天早上 7:00 至晚上 8:00。如果您搬家或更改了邮寄地址，您可以访问 [www.oregonvotes.gov](http://www.oregonvotes.gov) 进行更新。所有新选民或变更党派登记的申请，必须在 2026 年 4 月 28 日前收到或邮戳日期不晚于该日。

选举日为 2026 年 5 月 19 日选票必须在选举日当天晚上 8:00 以前，放入指定的投票箱中或在当天通过 USPS 寄出（以邮戳为准）。投票站将于 2026 年 4 月 4 日至选举日期间开放。本部分印有投票站的地点和可供使用的时间。

非官方投票结果将于选举日晚上 8:00 后在我们的网站 [www.umatillacounty.gov](http://www.umatillacounty.gov) 公布。如对投票有任何疑问或需要帮助，请拨打 541-278-6254 联系我们办公室。

## 官方投票站

地点	开放日期	开放时间
县法院 216 SE 4 <sup>th</sup> St. #18 地下室	星期一至星期五 选举日	上午 8:00 - 下午 5:00 早上 7 点 - 晚上 8 点
县法院东侧停车场 Pendleton		每天 24 小时
STAFFORD HANSELL 中心 (STAFFORD HANSELL CENTER) 915 SE Columbia Dr. Hermiston (驾车前往路边投票)		每天 24 小时
MILTON-FREEWATER 市政厅/警察局 (MILTON-FREEWATER CITY HALL/ POLICE STATION) 722 S Main Milton-Freewater (驾车前往路边投票)		每天 24 小时
NIXYAAWII 政府中心 (NIXYAAWII GOVERNANCE CENTER) 46411 Timine Way Pendleton		每天 24 小时
UMATILLA 市政厅 (UMATILLA CITY HALL) 700 6 <sup>th</sup> St Umatilla (步行至建筑物背面的投票箱)		每天 24 小时
STANFIELD 市政厅 (STANFIELD CITY HALL)		每天 24 小时

# 简体中文版 Umatilla 县选民手册

160 S Main St. Stanfield (步行至建筑物  
前方的投票箱) 每天 24 小时

PILOT ROCK 市政厅 (PILOT ROCK CITY  
HALL) 每天 24 小时  
144 N Alder Pl. Pilot Rock (步行至建筑  
物前方的投票箱)

ATHENA 市政厅 (ATHENA CITY HALL) 每天 24 小时  
215 S 3<sup>rd</sup> St. Athena (步行至入口旁的投  
票箱)

ECHO 市政厅 (ECHO CITY HALL) 每天 24 小时  
20 S. BONANZA ST ——位于 Bonanza 街  
和 Bridge 街的拐角处  
Echo

HERMISTON 赫米斯顿市政厅 每天 24 小时  
(HERMISTON CITY HALL)  
180 NE 2<sup>nd</sup> ST – 位于小巷的免下车投票箱

## Oregon 州初选的操作方式

每个多数党都会利用初选来提名他们的党派候选人参加 11 月的大选。每个州都有不同的初选规则。在 Oregon 州，多数党可以选择“封闭制度”，意味着只有该党的已登记选民可以为同一党的候选人投票。或者，多数党可以选择采用“开放制度”，允许未注册任何政党的注册选民在他们的党派初选中为候选人投票。

**“封闭式制度”的示例：**如果您注册为民主党 (Democratic Party) 党员，您可以投票支持民主党候选人、无党派候选人以及地方或州提案。您不能在初选中为其他任何政党的候选人投票。

**“开放式制度”的示例：**共和党 (Republican Party) 可以宣布他们将“开放”初选，这样，除无党派候选人和地方或州提案外，未在任何党派注册的人也可以投票给共和党候选人。

如果您注册的是少数政党或无党派选民，您的选票上将只显示无党派和地方选举。美国总统、美国国会、美国参议院和州党派竞选的职位将不会列出。

所有已登记的选民都可以参加提名候选人的大选。

若您收到非本地址居住者的选票，请在信封上注明“Not At This Address”（非此地址住户）字样，并将未拆封的信封递送至您的邮箱、邮局或邮递员处。

## 提案 30-173

### Milton-Freewater 市 (City of Milton-Freewater)

Milton-Freewater 市 (CITY OF MILTON-FREEWATER) 宪章修正案

#### 问题:

Milton-Freewater 市 (City of Milton-Freewater) 宪章是否应予修正?

#### 总结:

拟议的主要变更包括以下内容:

- 对市议员与市长章节的修改旨在更新措辞，以协调特定选区与全市性职位与下次大选日期的衔接。
- 要求市经理在市议会规定的期限内居住在 Milton-Freewater 市邮政编码区域内。
- 允许由市经理或“经理指定人”签署采购文件。
- 将“他或她”的指代改为“市政法官”。
- 更新债务限制条款，规定本市债务不得超过州法律规定的债务限额。授权城市债务无需通过宪章修正案。
- 新增条款：“市议会应不时，但至少每 10 年一次，召集宪章审查委员会，对宪章进行审议并提出修正建议。”
- 更新可分割性条款：若法院判定任何条款无效，该无效性不影响宪章其他部分的效力。

#### 提案说明:

Milton-Freewater 市 (City of Milton-Freewater) 市议会成立了宪章审查委员会，该委员会于 2024 年 11 月至 2025 年 5 月期间每月召开会议。委员会提出了城市宪章的修正建议，市议会采纳了这些建议。现行市宪章于 1993 年修订，其中部分条款已被宪章审查委员会及市议会认定为过时或低效。拟议市宪章的主要变更包括以下内容。

- 对宪章中市议员章节的修改旨在更新措辞，以协调特定选区与全市性职位与下次大选日期的衔接。
- 对宪章中市长章节的修改旨在更新措辞，以配合下次大选安排。
- 要求市经理在市议会规定的期限内居住在 Milton-Freewater 市邮政编码区域内。
- 允许由市经理或其“指定人”签署采购文件。
- 将“他或她”的指代改为“市政法官”。
- 更新并完善债务限制条款，规定本市债务不得超过州法律规定的债务上限。授权城市债务无需通过宪章修正案。
- 新增条款：“市议会应不时，但至少每 10 年一次，召集宪章审查委员会，对宪章进行审议并提出修正建议。”
- 更新并完善可分割性条款，即若法院判定任何条款无效，该无效性不影响宪章其他部分的效力。

(信息提供者：Leanne Steadman，市记录官/选举事务官，Milton-Freewater 市 (City of Milton-Freewater))

## 提案 30-170

### Pendleton 彭德尔顿市 (City of Pendleton)

消防与救护运营地方自决税

#### 问题：

Pendleton 消防与救护部门 (Pendleton Fire and Ambulance) 是否应自 2026/27 年度起，为紧急服务征收为期五年、每 1,000 美元评估价值 1.29 美元的地方自决税？该提案可能导致房产税增加超过百分之三。

#### 总结：

这项五年期地方自决税每年将筹集约 162 万美元，用于应对 Pendleton 消防与救护部门 (Pendleton Fire and Ambulance) 呼叫量激增 64% 而响应资源未相应增加的局面，同时满足日益增长的运营需求，包括物资、设备、车队维护、保险、医疗及其他服务成本的上升。资金将用于雇佣六名消防员/急救人员以提升响应速度和应急覆盖能力；一名 EVT 认证机械师负责对消防车、救护车及设备进行预防性维护与修理，防止因故障延误拯救生命的响应，并确保车队可靠性；一名消防预防检查员主动巡查企业及高风险物业，消除隐患以预防火灾、减少社区损失；以及一名数据分析师/拨款申请撰写人，通过分析呼叫数据与运营效率优化流程，并争取外部拨款以最大化资金利用、减轻未来税负。该征税还将用于购置关键消防与医疗设备（如心脏监护仪、热成像摄像机），并支持相关服务、设备及物资的配备。若未获批准，服务水平、车辆战备状态、预防工作及长期可持续性均可能下降，从而危及公共安全。

#### 提案说明：

这项五年期地方自决税每年将筹集约 162 万美元，用于应对 Pendleton 消防与救护部门

(Pendleton Fire and Ambulance) 呼叫量激增 64% 而响应资源未相应增加的局面，同时满足日益增长的运营需求，包括物资、设备、车队维护、保险、医疗及其他服务成本的上升。资金将用于雇佣六名消防员/急救人员以提升响应速度和应急覆盖能力；一名 EVT 认证机械师负责对消防车、救护车及设备进行预防性维护与修理，防止因故障延误拯救生命的响应，并确保车队可靠性；一名消防预防检查员主动巡查企业及高风险物业，消除隐患以预防火灾、减少社区损失；以及一名数据分析师/拨款申请撰写人，通过分析呼叫数据与运营效率优化流程，并争取外部拨款以最大化资金利用、减轻未来税负。该征税还将用于购置关键消防与医疗设备（如心脏监护仪、热成像摄像机），并支持相关服务、设备及物资的配备。若未获批准，服务水平、车辆战备状态、预防工作及长期可持续性均可能下降，从而危及公共安全。

*(信息提供者：Donna Biggerstaff, 市选举官)*

## 提案 30-172

# Athena-Weston 第 29RJ 学区 (Athena-Weston School District #29RJ)

职业、技工与技术教育中心债券；拓展学生机会

### 问题：

本学区是否应通过发行 4,980,000 美元债券来建造职业、技工与技术教育中心，预计此举将维持现有税率？若债券获准发行，将以房产税或房产所有权税进行偿付，不受 Oregon 州宪法第 11 条第 11 款和第 11b 款的限制

### 总结：

Athena-Weston 学区 (Athena-Weston School District) 寻求发行债券，以建设用于拓展学生职业、技工、科学与艺术教育机会的设施。本学区已获得一笔 4,980,000 美元的州政府拨款，但该拨款仅在债券获批后方可启用。

若获批，债券预计将用于资本性支出，包括：

- 在学区 Athena 校区 (Athena campus) 新建一座节能型职业、技工与技术教育中心，配备灵活且符合 ADA 标准的学习空间；以及
- 在新中心建成后，对 Weston-McEwen 高中 (Weston-McEwen High School) 腾空的教室进行小幅改造以重新利用。

学区将建立公民监督委员会，以确保收益用于指定的目的。需要审计。债券自发行日起期

限不超过 10 年，可分多批次发行，本金总额不超过 4,980,000 美元。预计债券将维持本区 2025-2026 年度每 1,000 美元评估价值 1.24 美元的债券房产税率。实际征税率可能因最终利率及评估值的变动而有所差异。

## 提案说明：

Athena-Weston 学区 (Athena-Weston School District AWS D) 提请选民批准发行不超过 4,980,000 美元的一般债务债券，用于建设一座新型节能的职业、技工、科学与技术教育中心。

## 当前税率不会上调

AWS D 于 2016 年批准的现有学区债券，在最近 2025-2026 财年的税率为每 1,000 美元评估价值 1.24 美元。现有学区债券将于今年到期。拟议的新债券不会与现有学区债券重叠，预计将维持当前债券税率，不会增加税负。拟议债券将在发行后 10 年内偿还。

## 州政府配套拨款承担项目成本的 50%

AWS D 已获得一笔 4,980,000 美元的州政府配套拨款。该拨款仅在选民批准债券提案后方可生效。拨款与债券资金将各承担 9,960,000 美元总项目成本的一半。

## 拓展学生在职业、技工、科学与艺术教育领域的机会

拟建中心面积约 12,000 平方英尺，将扩展现有教学空间。中心将配备节能型 HVAC、窗户及保温材料，并按照现代 ADA 无障碍标准建造。中心预计包含以下设施：

- 配备相邻教学空间的现代化科学实验室，具备现行安全标准及用于实验的额外通风橱；
- 配备专用陶艺工作区、耗材与物料储存空间及学生作品展示区的现代艺术工作室；
- 配备充足电力容量、现代集尘系统、物料储存区、空调及升级机械通风系统的木工与金属加工车间；
- 包含农业科学教学区的多功能教室；
- 新增停车区域。

中心将建于学区自有土地上。该项目还包含中心建成后对高中腾空教室进行小幅改造以重新利用的工程。

## 现有教室的局限性

在 Weston-McEwen 高中 (Weston-McEwen High School) 就读职业、技工、科学与艺术课程的学生，目前使用的教学场所已显陈旧。

- 科学实验室缺乏现代化的实验台、教学空间及更新型的安全设施，例如升级的洗眼装置。低矮的天花板和仅有的一个通风橱限制了实验的开展。农业教室没有配备实验台。
- 艺术教室空间拥挤，没有专门的陶艺区、材料储存区或学生作品展示区。
- 始建于 1970 年的车间缺乏空调和机械通风系统，老旧的集尘设备也已处于故障状态。原有的电力系统已到使用寿命，供电能力不足，无法支持现有设备运行或进行设备扩充。学生因缺少工作站和材料存储空间而受到限制。

## 社区监督

若债券获得批准，AWSD 将成立由社区成员组成的债券监督委员会，负责审查和监督项目支出。

## 投“**Yes**”（赞成）或“**No**”（反对）的影响（信息说明）

- **Yes**（赞成）票：授权 AWSD 发行一般债务债券，为新建职业、技工、科学与技术教育中心提供资金。该提案预计将维持当前债券税率。
- **No**（反对）票：否决发行债券。学生将继续在现有教室空间学习，并受限于上述条件。

*（信息提供人：Ann Vescio，总监，Athena-Weston 第 29RJ 学区 (Athena-Weston School District #29RJ)）*

## 提案 30-171

# Echo 第 7-403 号消防区 (Echo Fire District #7-403)

五年期一般运营地方自决税

### 问题:

Echo 消防区 (Echo Fire District) 是否应自 2026-2027 年度起, 连续五年每年征收 10 万美元用于一般运营? 该提案可能导致房产税增加超过百分之三。

### 总结:

Echo 第 7-403 号消防区 (Echo Fire District #7-403) 依托 3 个消防站, 配备 18 辆消防车, 服务覆盖 480 平方英里区域。此项征费已获本地纳税人批准超过 20 年, 期间税率从未上调。我们仅恳请持续支持, 以维持社区所依赖的服务。随着燃料、设备、调度、培训、保险及应急器材的成本持续上涨, 这笔资金对于保持我部门战备状态和正常运转至关重要。

批准本提案将为未来五年的关键消防与应急服务提供持续支持。若未获批准, 服务水平将下降, 危及公共安全及志愿者的安全。

### 提案说明:

此项五年期地方自决税在过去二十余年中一直获得本地纳税人批准, 且税率从未提高。Echo 消防 (Echo Fire) 恳请您的持续支持, 以维护覆盖 480 平方英里的 3 个消防站和 18

辆消防车。此项征费将协助您的消防区应对日益扩大的职责范围，并承担燃料、补给、设备、培训、保险及应急器材等方面不断上涨的成本。这笔资金对 Echo 消防 (Echo Fire) 保持战备状态和正常运转依然不可或缺。您的辖区由志愿者守护，因此此项请求将直接用于确保全区安全可靠的应急响应，提供防护装备、必要的探测及其他设备、车辆维修以及培训。若未获批准，服务水平将下降，危及公共安全及志愿者的安全。

*(信息提供人: Jody Furness, 财务主管/秘书, Echo 第 7-403 号消防区 (Echo Fire District #7-403))*